Porównanie tłumaczeń I Jana 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ten jest ― [który] przyszedł przez wodę i krew, Jezus Pomazaniec. Nie w ― wodzie jedynie, ale w ― wodzie i we ― krwi, i ― Duch jest świadczący, bo ― Duch jest ― prawdą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten jest który przyszedł przez wodę i krew Jezus Pomazaniec nie w wodzie jedynie ale w wodzie i krwi i Duch jest świadczący gdyż Duch jest prawda |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On jest tym, który przyszedł przez wodę\* i krew\*\* \*\*\* – Jezus Chrystus; nie tylko w wodzie, ale w wodzie i we krwi, a Duch jest tym, który poświadcza,\*\*\*\* ponieważ Duch jest prawdą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten jest, (który przyszedł) przez wodę i krew, Jezus Pomazaniec. Nie w wodzie jedynie, ale w wodzie i we krwi. I duch jest świadczący, bo duch jest prawdą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ten jest który przyszedł przez wodę i krew Jezus Pomazaniec nie w wodzie jedynie ale w wodzie i krwi i Duch jest świadczący gdyż Duch jest prawda |

1. 1) <x>470 3:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Woda odnosi się do chrztu; krew do krzyża, <x>690 5:6</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 26:28</x>; <x>500 6:53-55</x>; <x>500 19:34</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 3:16</x>; <x>510 5:32</x> [↑](#footnote-ref-5)